



CHAPITRE 94

Loi modifiant la charte de la ville de Courville

[Sanctionnée le 11 février 1959]

CHAPTER 94

An Act to amend the charter of the town of Courville

[Assented to, the 11th of February, 1959]

Préambule.

ATTENDU que la ville de Courville a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la ville et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 7 George V, chapitre 88, modifiée par les lois 3 George VI, chapitre 120; par 14 George VI, chapitre 121, et par 3-4 Elizabeth II, chapitre 90, soit de nouveau modifiée;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 427,
am. pour
la ville.

1. L'article 427 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Courville, en ajoutant après le paragraphe 24°, le paragraphe suivant:

Prolongation
d'égout
collecteur.

"24°a Pour prolonger un égout-collecteur dans toutes municipalités voisines, et acquérir, par expropriation ou par entente, le droit de passage requis à cette fin, et prolonger ledit service d'égout jusqu'au fleuve Saint-Laurent, à l'endroit jugé propice par l'ingénieur de la ville, sujet cependant à l'approbation des plans par le ministre de la santé; conformément aux dispositions de la Loi d'hygiène publique de Québec;"

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la ville.

2. Le paragraphe 27°b de l'article 429 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville de Courville, par le suivant:

Preamble.

WHEREAS the town of Courville has, by its petition, represented that it is in the interest of the town and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 7 George V, chapter 88, amended by the acts 3 George VI, chapter 120; 14 George VI, chapter 121, and 3-4 Elizabeth II, chapter 90, be again amended;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

R.S.,
c. 233,
s. 427,
am. for
town.

1. Section 427 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Courville, by adding after paragraph 24, the following paragraph:

"24a. To extend a main sewer in any adjoining municipality, and acquire, by expropriation or agreement, the right-of-way required for that purpose, and to extend the said sewer system to the St. Lawrence river, at such place as the town engineer may deem fit, subject however to the approval of the plans by the Minister of Health, in conformity with the provisions of the Quebec Public Health Act;"

Extension
of main
sewer.

R.S.,
c. 233,
s. 429,
am. for
town.

2. Paragraph 27b of section 429 of the Cities and Towns Act, is replaced, for the town of Courville, by the following:

Taxis.

"27^b Pour déterminer le nombre maximum de taxis dans la municipalité; pour obliger tout propriétaire de taxis à obtenir un permis n'excédant pas vingt-cinq (\$25.00) dollars par taxi; pour obliger tout conducteur de taxis, sauf le propriétaire à obtenir un permis annuel n'excédant pas cinq (\$5.00) dollars; pour décréter que tout propriétaire de taxis doit placer son permis dans sa voiture à la vue des passagers; pour décréter l'assurance obligatoire des propriétaires de taxis en faveur des passagers, et l'assurance contre la responsabilité publique; pour obliger les propriétaires de taxis à les munir de taximètres, d'imposer une pénalité à tout chauffeur, possesseur ou propriétaire de taxis non muni de tels taximètres; pour établir des tarifs pour l'usage de taxis; pour autoriser l'inspection des véhicules; pour décréter que tout permis émis en faveur d'un propriétaire de taxi, ou d'un chauffeur ou conducteur, peut être annulé de façon temporaire ou absolue, en tout temps, en raison d'infraction à la Loi provinciale des véhicules automobiles, ou à la Loi des liqueurs alcooliques de Québec, ou au Code criminel du Canada, ou aux règlements municipaux applicables, telle annulation pourra être absolue dans le cas de récidive;"

S.R.,
c. 233,
s. 429,
am. pour
la ville.

Enlève-
ment de
véhicule
stationné
illégalement.

3. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Courville, en ajoutant après le paragraphe 11°, le paragraphe suivant:

"11^a Pour enlever, remorquer, tout véhicule stationné, soit en contravention des règlements municipaux de circulation et de stationnement, soit de façon à nuire aux travaux ou opérations de la ville, et au besoin, le touer ailleurs y compris à un garage, aux frais du propriétaire qui ne pourra en recouvrer possession que sur paiement des frais de touage et d'entreposage. La quotité de ces frais sera déterminée par règlement du conseil, pour le cas où le touage et/ou l'entreposage seront effectués par des employés municipaux. Dans les autres cas, les frais de touage et d'entreposage les prix généralement chargés par les garages publics, mais ne devront en aucun cas excéder dix (\$10.00) dollars pour chaque infraction."

Taxis.

"27b. To determine the maximum number of taxis in the municipality; to compel every taxi owner to obtain a license not exceeding twenty-five (\$25.00) dollars per taxi; to oblige every taxi driver, except the owner to obtain an annual license not exceeding five (\$5.00) dollars; to enact that every taxi owner must place his license in his vehicle in sight of the passengers; to order the compulsory insurance of taxi owners in favour of passengers and against public liability; to oblige owners of taxis to provide their vehicles with taximeters, to impose a penalty upon every driver, possessor or owner of a taxi which is not provided with such taximeter; to establish a tariff for taxi service; to authorize the inspection of vehicles; to order that any permit issued to a taxi owner or chauffeur or driver may be temporarily or permanently revoked, at any time, by reason of an offence against the provincial Motor Vehicles Act, the Quebec Alcoholic Liquor Act or the Criminal Code of Canada, as well as against the applicable municipal by-laws, and that such revocation may be permanent in the case of a second offence;"

3. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Courville, by adding after paragraph 11, the following paragraph:

R.S.,
c. 233,
s. 429,
am. for
town.

"11a. To remove and tow any vehicle parked either in contravention of municipal traffic and parking by-laws, or in such a way as to hinder the works and operations of the town and if need be to remove it elsewhere including to a garage, at the expense of the owner who shall recover possession thereof only on paying the towing and storage costs. The amount of such costs shall be determined by by-law of the council, in the case when the towing and/or storage shall be made by municipal employees. In other cases, the towing and storage costs shall be those usually charged by public garages, but shall in no case exceed ten (\$10.00) dollars per each offence."

Removal
of vehicle
parked
illegally.

S.R.,
c. 233,
a. 469a,
aj. pour
la ville.

4. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Courville, en ajoutant après l'article 469, le suivant:

Autobus.

"469a. Le conseil peut faire des règlements pour prescrire dans quelles rues les autobus circuleront, et de quelles rues, ils pourront être exclus; pour prescrire dans quels endroits pourront être établis des salles d'attente pour les passagers de ces voitures; pour établir des postes d'attente pour ces voitures et les rendre obligatoires; et établir les rues et endroits où pourront arrêter ces voitures pour l'embarquement et le débarquement de ces passagers; sujet cependant aux dispositions du chapitre 142 des Statuts refondus, 1941, concernant les véhicules automobiles et la Loi de la Régie des transports."

4. The Cities and Towns Act is amended, for the town of Courville, by adding thereto after section 469, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 469a,
added
for town.

"469a. The council may make by-laws to prescribe in what streets auto-buses shall circulate and from what streets they may be excluded; to prescribe at what places waiting rooms may be established for passengers of such vehicles; to establish waiting stations for such vehicles and to make the same obligatory; and to establish the streets or places where such vehicles may stop to embark or let off their passengers; subject however to the provisions of chapter 142 of the Revised Statutes, 1941, respecting motor vehicles and to the Transportation Board Act."

Auto-buses.

S.R.,
c. 233,
a. 472,
am. pour
la ville.

5. Le paragraphe 1° de l'article 472 de la Loi des cités et villes, édicté, pour la ville de Courville, par l'article 13 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 90, est remplacé par le suivant:

Nuisances.

"1a Pour décréter que le fait que le propriétaire d'un lot vacant ou en partie bâti, laisse pousser ou accumuler sur ledit lot des branches, broussailles, déchets, détritus, papiers, ou tout autre chose, constitue une nuisance, et pour imposer des amendes aux personnes qui laissent exister telles nuisances, et pour permettre à la ville, après avis aux intéressés, d'enlever lesdites nuisances aux frais de l'intéressé."

5. Paragraph 1a of section 472 of the Cities and Towns Act, enacted, for the town of Courville, by section 13 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 90, is replaced by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 472,
am. for
town.

"1a. To decree that for the owner of a vacant lot, or of one partially built upon to allow branches, bushes rubbish, refuse, paper or any other thing, to grow or accumulate there constitutes a nuisance, and to impose fines on persons who permit such nuisances to exist, and to authorize the town, after notice to the persons concerned, to remove the said nuisances at the expenses of the person concerned."

Nuisances.

S.R.,
c. 233,
a. 472,
am. pour
la ville.

6. L'article 472 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Courville, en ajoutant après le paragraphe 3°, le paragraphe suivant:

Fusées,
pétards,
etc.

"4° Pour réglementer ou prohiber l'usage de fusées, pétards, torpilles, fusils ou carabines-jouets, frondes, lance-pierres, ou tout objet similaire susceptible de causer des dommages à la propriété, ou à toute personne."

6. Section 472 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Courville, by adding after paragraph 3, the following paragraph:

R.S.,
c. 233,
s. 472,
am. for
town.

"4. To regulate or prohibit the use of sky-rockets, fire-crackers, torpedoes, toy guns or rifles, toy catapults, slings or any similar device liable to cause damage to persons or property."

Sky-rockets, etc.

S.R.,
c. 233,
a. 473,
am. pour
la ville.

7. L'article 473 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville de Courville, en ajoutant après le paragraphe 10°, le suivant:

Pension autorisée.

"11° La ville est autorisée à payer à son secrétaire-trésorier, après vingt-deux (22) ans de service, une pension ne dépassant pas

7. Section 473 of the Cities and Towns Act is amended, for the town of Courville, by adding after paragraph 10, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 473,
am. for
town.

"11a. The town is authorized to pay to its secretary-treasurer, after twenty-two (22) years of service, a pension not

Pension authorized.

sant pas deux mille (\$2,000.00) dollars par année;".

exceeding two thousand (\$2,000.00) dollars per annum;".

S.R.,
c. 233,
s. 603a,
aj. pour
la ville.

8. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Courville, en ajoutant après l'article 603, le suivant:

8. The Cities and Towns Act is amended, for the town of Courville, by adding after section 603, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 603a,
added
for town.

Emprunts
autorisés.

"603a. Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la ville peut, par règlement qui ne requiert pas d'autres formalités que l'approbation du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec, emprunter annuellement dans les deux prochaines années, à compter de la date de la sanction de la présente loi, une somme n'excédant pas quarante mille (\$40,000.00) dollars pour travaux nécessaires et urgents concernant les extensions d'aqueduc et d'égout, pavage et trottoirs, et réfection de l'hôtel de ville. Ces emprunts ne peuvent être contractés ni les travaux commencés avant que le règlement qui les décrète n'ait été approuvé par le ministre des affaires municipales sur la recommandation de la Commission municipale de Québec."

"603a. Notwithstanding any general law or special act to the contrary, the town may, by by-law requiring no other formality than the approval of the Minister of Municipal Affairs and the Quebec Municipal Commission, borrow annually during the next two years, beginning on the date of the sanction of this act, a sum not exceeding forty thousand (\$40,000.00) dollars for necessary and urgent works with respect to waterworks and sewer extensions, paving and sidewalks, and the repairing of the town hall. Such loans shall not be contracted nor shall the works be commenced before the by-law ordering the same has been approved by the Minister of Municipal Affairs upon the recommendation of the Quebec Municipal Commission."

Loans au-
thorized.

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.